

# La rehabilitación del conjunto de la central térmica de la MSP en Ponferrada (León): reconocimiento de los valores patrimoniales de un paisaje industrial singular

---

Jorge Suárez y Antoni Vilanova  
*Arquitectos*

## PALABRAS CLAVE

Rehabilitación, Arquitectura, Central Térmica Msp, Patrimonio Industrial, Ponferrada.

## KEYWORDS

Restoration, Architecture, Power Station Msp, Industrial Heritage, Ponferrada.

## RESUMEN

Ene.térmica en Ponferrada, León, es una infraestructura del Museo Nacional de Energía. El primer edificio fue construido en 1920 y fue sometido a dos ampliaciones en los años 1930 y 1940. La central térmica dejó de producir energía en 1971. A partir de ese momento quedó en estado de abandono hasta el año 2009. La intervención comenzó en diciembre de 2009 y terminó en abril de 2011. El proyecto de restauración y su museografía explican los métodos de extracción del carbón, el transporte y su transformación en energía eléctrica. Una rehabilitación *respetuosa* ha logrado integrar un ambiente que recuerda el pasado y permite mostrar, a partir de los elementos existentes, el proceso de transformación del carbón en energía eléctrica divulgando una cultura de vida y de trabajo alrededor de esta actividad económica.

Este proyecto, dirigido por los arquitectos Jorge Suárez y Toni Vilanova de la empresa IMPULSO, ha obtenido el máximo galardón en restauración en Europa, el premio Europa Nostra 2012.

## ABSTRACT

Ene.térmica, located in Ponferrada, León (Spain), is an infrastructure part of the National Museum of Energy. The first building was built in 1920 and it was enlarged twice, once in 1930 and later in 1940. The power station ended its activity in 1971. From that moment it became abandoned until 2009. The intervention began in December 2009 and ended in April 2011. The restoration project and its museography explain methods of coal extraction, its transportation and transformation into electrical energy. A respectful rehabilitation has managed to integrate an atmosphere that recalls the past and shows, from existing elements, the process of transformation of coal into electrical energy and, in consequence, discloses a life and work culture around this economic activity. This project, directed by the architects Jorge Suárez and Toni Vilanova from the Spanish company IMPULSO, has got the highest prize in restoration in Europe, the Europa Nostra 2012 Award.



Fig. 1.

Desde el momento en que la Fundación Ciudad de la Energía (CIUDEN)<sup>1</sup> pone en marcha uno de sus proyectos más emblemáticos, la reutilización de una de las centrales térmicas pioneras que fue promovida por la Minero Siderúrgica de Ponferrada (MSP) como estructura esencial del Museo Nacional de la Energía (ENE Museo), se determinan, implícitamente, los objetivos para acometer una rehabilitación patrimonial capaz de integrar un discurso arquitectónico y museográfico en perfecta sintonía con el conjunto industrial, el territorio donde se ubica y la pervivencia de los valores históricos y sociales de las comarcas del Bierzo y Laciana.

Nuestro proyecto<sup>2</sup> se fundamenta en la voluntad de recuperar, en toda su esencia cultural,

no solo unos edificios industriales históricos y representativos, sino un paisaje industrial definido por la diversidad de los elementos que lo constituyen, su heterogeneidad, su riqueza de contrastes –especialmente en relación con el entorno– y su interconexión con otras estructuras complementarias en el ámbito territorial. El discurso huye de soluciones que, aparentemente, pudieran atraer al visitante, pero que en el fondo serían discriminatorias y contrarias al concepto de autenticidad que deseamos preservar. Por ello el complejo de la Central Térmica de la MSP con las construcciones anexas y la interrelación territorial, no debe convertirse en un «parque temático» y, por el contrario debe ser reconocido como una «unidad de interés patrimonial» y tratado como un verdadero paisaje cultural.

<sup>1</sup> El Gobierno de España crea la «Fundación Ciudad de la Energía» por acuerdo del Consejo de Ministros de 12 de mayo de 2006, como fundación pública estatal, con el objetivo de «potenciar el desarrollo económico y social de la comarca del Bierzo», mediante la ejecución de actividades relacionadas con la energía y el medio ambiente, siendo una de sus principales finalidades culturales la rehabilitación del antiguo complejo industrial de la Central térmica de la Minero Siderúrgica de Ponferrada como sede del Museo Nacional de la Energía (MNE).

<sup>2</sup> Jorge Suárez y Antoni Vilanova, arquitectos. Colaboradores: Andrea Alonso, Muriel Bourgeay, Manuel Campomanes, Javier Diez, Eduardo Fernández, Silvia

Martín y Lucía Salvador (arquitectos); Oscar Ayarza, Álvaro Fernández y Miguel Ángel Rus (arquitectos técnicos); Cristian García, Diego Gómez, Carmen González y Alejandro de Prado (estructuras); Alberto Cueto, Javier Gutiérrez, Ismael Quijano, Cristina Suárez, Jesús Suárez, Miguel A. Villamarzo y Jesús Ruiz (instalaciones); Adrián Ardura, Rafael Cienfuegos, Juan Carlos Cocera, David Costales, Raquel García, Alejandra González, Patricia González, Laura Marqués, Noel Mediavilla, Belén Menéndez, Pablo Menéndez, Enma Pérez, Nuria Suárez y Covadonga Villa (técnicos).

La situación previa del conjunto de la MSP, abandonado y prácticamente desconocido; de espaldas a la ciudad de Ponferrada y con una total desconexión entre el espacio industrial y las áreas residenciales próximas, demandaba intervenciones arquitectónicas y soluciones museográficas decididas y justificadas que, a su vez, promovieran criterios de diseño imaginativos e innovadores, propios del siglo XXI, con el fin de rememorar la secuencia histórica a través de todos los elementos existentes enfatizando su valor cultural.

#### Delimitación del ámbito general de actuación: La Unidad de Interés Patrimonial (UIP)

La propuesta de intervención se elabora partiendo del análisis del territorio que comprende el ámbito que denominamos *Unidad de Interés Patrimonial* –en adelante UIP– formulado a través de la reflexión sobre sus cualidades y singularidades que definen al conjunto de la central térmica de la MSP y su entorno como un paisaje industrial generado bajo los rasgos significativos derivados a partir de tres actividades productivas: la extracción del carbón (minería), el transporte (ferrocarril) y la generación de la energía (centrales térmicas e hidráulicas).

La plasmación de este proyecto global persigue como objetivo la consolidación de ENE Museo como espacio cultural que posibilite su autosuficiencia, tanto en su protección y conservación, como en su rentabilidad cultural, social y económica. De esta forma abordamos la necesidad de proponer un modelo de intervención arquitectónica-museográfica y paisajística sobre la totalidad del marco general de la UIP que deberá ser complementado con futuras actuaciones sobre otros elementos patrimoniales compatibles con sus valores intrínsecos.

#### Antecedentes

Las consideraciones detalladas sobre la implicación del marco territorial formado por la comarca del Bierzo y el Valle de Laciana, vienen circunscritas al proceso de elaboración de la propuesta para la rehabilitación y musealización del conjunto la central térmica de la MSP. Como metodología de trabajo se plantea el desarrollo de un análisis previo del entorno fi-

sico que incide directamente sobre el objeto de la Central con capacidad para influir en las acciones a determinar en la intervención decidida. Así se establece un amplio estudio, según tres niveles o estadios de aproximación, en función de la dinámica territorial y la capacidad de generar un paisaje cultural bajo la simbiosis entre la naturaleza, la industria y las comunicaciones: El *Valle del Sil*,<sup>3</sup> la ciudad de *Ponferrada*<sup>4</sup> y su *Itinerario del Sil* con el conjunto de las instalaciones de la *Central Térmica de la MSP*<sup>5</sup> que definen la estructura de ENE Museo. Paralelamente se realiza también un análisis sobre la base del desarrollo de la actividad productiva llevada a cabo en la UIP, en el pasado y en el presente, tomando como ejes referenciadores el *Carbón*,<sup>6</sup> el *Agua*<sup>7</sup> y la *Energía*.<sup>8</sup>

El proyecto de intervención se redacta de la manera más eficiente posible partiendo de la globalidad para conseguir los objetivos propuestos sobre unas directrices que permitan llevar a cabo la recuperación del ámbito físico formado por la central térmica de la MSP y su entorno, integrado en un marco estructural de mayor escala, sin olvidar ningún elemento merecedor de ser vinculado, más adelante, a la UIP definida. Se pretende evitar discursos abstractos –sin fundamento– a la hora de diseñar modelos arquitectónicos que puedan reflejar

<sup>3</sup> Ámbito comprendido entre la subcomarca de Laciana hasta Ponferrada, vertebrado por el río y el ferrocarril de la MSP, ejemplo de simbiosis entre los agentes naturales y la transformación industrial.

<sup>4</sup> Evolución y transformación de su estructura urbana a partir de la implantación de las infraestructuras derivadas de la producción energética: ferrocarril, carbón y centrales.

<sup>5</sup> La recuperación lúdica de los márgenes urbanos del Sil, impulsada desde el Ayuntamiento de Ponferrada en los últimos años, debe tener continuidad con un recorrido cultural (industrial-paisajístico), en el margen derecho del Sil, entre las instalaciones de la *Central Térmica de la MSP* hasta la *presa de la Fuente del Azufre*, pasando por el complejo de *Compostilla* y descubriendo los canales del Sil; el *edificio de regulación del Canal del Bierzo*; la *Central Hidráulica de la Fuente del Azufre*, para llegar a la presa una vez rehabilitado el espacio de la popular Fuente del Azufre.

<sup>6</sup> Localización e identificación de las zonas de explotación (Valle de Laciana y Valle del Sil entre Villablino y Ponferrada) así como de las variedades en la explotación de los distintos tipos de carbón existentes en la zona.

<sup>7</sup> Riqueza hídrica representada por los embalses, ríos y arroyos repartidos a lo largo del Valle del Sil.

<sup>8</sup> Análisis de la producción energética, en el Valle del Sil, derivada del carbón y del agua. Desde los primitivos molinos hidráulicos hasta las centrales eléctricas (térmicas e hidráulicas).

una cierta espectacularidad que, exenta de contenido, dificulta la comprensión del objeto original.

Nuestra propuesta emana de una diagnosis profunda sobre el territorio y debe ser entendida como una estrategia de presente y de futuro, a desarrollar en etapas, superando filosofías teóricas aplicadas sobre un determinado paisaje cultural-industrial.

### El marco referencial existente

La recuperación cultural-paisajística propuesta para la UIP a partir de la intervención materializada en el conjunto de ENE Museo debe significar un factor de desarrollo, tanto por su impacto económico como por su influencia en la mejora de las condiciones de vida en todos sus ámbitos, especialmente en su tejido industrial, cultural, social, lúdico y residencial.

El éxito en el desarrollo programático de ENE Museo vendrá avalado por la necesaria interrelación entre el patrimonio, el desarrollo turístico vinculado al mantenimiento de actividad (industrial, artesanal y formativa) junto a la recuperación de un paisaje característico. La explotación de estos recursos, a través de propuestas y soluciones imaginativas, se entiende como un requisito fundamental para aumentar la calidad de vida de los ciudadanos de Ponferrada y de las poblaciones bercianas asentadas en el eje determinado por el río Sil hasta la cuenca minera del Valle de Laciana, en aras a generar un desarrollo económico y cultural perfectamente sostenible.

La creación de CIUDEN como organismo gestor sumada a la participación de las administraciones, especialmente los ayuntamientos, así como otras entidades implicadas representa un avance definitivo en el compromiso de dinamizar la totalidad del ámbito territorial fijando los instrumentos necesarios para la construcción de una importante infraestructura turístico-cultural y ampliando considerablemente la oferta presente centrada, fundamentalmente, en dos grandes recursos: el Camino de Santiago y las Médulas. Los retos inmediatos son múltiples y deben generarse a partir de una interacción positiva entre las estructuras industriales, recuperadas como espacios para la cultura; el desarrollo turístico y económico y la sociedad a la que sirve, especialmente los habitantes de Ponferrada, el Bierzo y el Valle de Laciana, complementada

con una oferta de ámbito supraterritorial. Para ello hay que seguir explorando mecanismos para una legítima toma de decisiones sobre los proyectos e inversiones de futuro; cohesionar la relación entre las infraestructuras derivadas de la industria en el Valle del Sil en el ámbito que comprende el territorio entre Ponferrada y Villablino, con el ferrocarril en primer término, sin olvidar las explotaciones de carbón, las centrales eléctricas históricas –hidráulicas y térmicas– y las recientes.

El proyecto, en su marco general, quiere representar un estímulo para la ciudadanía local, para los trabajadores en activo y jubilados; para los empresarios; para los operadores turísticos, así como para futuros profesionales y artesanos que puedan desempeñar una actividad creativa en el marco de las propuestas dinamizadoras que se formulen. En el proceso de consolidación se deben establecer un paquete de medidas económicas y jurídicas para conseguir el objetivo de atraer también, a la inversión privada, reinventando el concepto de política cultural asociada a esta UIP singular.

Aunque la cultura no puede reducirse únicamente a la educación, sin duda es esta uno de sus ingredientes de autogeneración y estímulo. Por ello la intervención materializada se ha complementado con programas específicos que muestran el valor de la actividad industrial, pasada y presente, en todos los ámbitos y particularmente en el paisajístico-territorial.

El curso fluvial del Sil desde el Valle de Laciana hasta Ponferrada es el marco ideal para desarrollar los principios básicos vertebradores del nuevo ENE Museo: agua, minería, energía y sociedad, entendidos como conceptos indisociables. La defensa, protección y rehabilitación de su patrimonio tangible (material) e intangible (inmaterial) es estratégica para la propia formación cultural. No se trata únicamente de atesorar objetos, recuperar edificios, impulsar de nuevo el ferrocarril, mejorar los sistemas de producción, sino que a través de los mismos expresar los valores identitarios y de memoria que singularizan este territorio. La personalidad propia de toda la UIP y de la antigua Central, se encuentra en la construcción de un imaginario cultural, formado por arquitecturas entendidas como contenedores donde se han respetado o recuperado espacios, ambientes, objetos, sonidos y olores que se escenifican en cada uno de los ámbitos elaborados en la intervención arquitectónica y museográfica.

La valorización de una parte del paisaje natural del Valle del Sil, entre Villablino y Ponferrada, derivadas de la declaración de Laciana, en el año 2003, como *Reserva de la Biosfera* viene aumentada por la ampliación del área de afección del Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del Espacio natural Sierra de Ancares. Sin embargo, el resto del valle, *afectado* por la presencia de las explotaciones mineras y centrales eléctricas, no ha recibido ningún reconocimiento como paisaje cultural. Por lo tanto, al margen del proyecto sometido al concurso, entendemos que hay dos iniciativas a desarrollar todavía: el reconocimiento del Valle del Sil como paisaje cultural, en sus distintas peculiaridades y la valorización del patrimonio industrial que se ubica en el mismo.

Las imágenes aéreas y fotoplanos históricos permiten analizar la evolución y transformación de la UIP, tanto en la alteración física del territorio –debido principalmente a la minería– como en la implantación de nuevas infraestructuras productivas (centrales térmicas y hidráulicas) y de transporte (ferrocarril). Estos documentos representan una herramienta esencial para obtener una perspectiva global del territorio en relación con cada uno de los elementos reseñados y son herramientas indispensables para mejorar el conocimiento general, potenciar la accesibilidad y formular nuevas propuestas relacionando vías de enlace para la definición de los propios itinerarios paisajísticos que interrelacionen el conjunto de la Central Térmica de la MSP y su entorno próximo.

En síntesis, no se puede hablar exclusivamente de la térmica de la MSP (ENE Museo) si no se establecen vínculos con el complejo de Compostilla I, el edificio regulador del Canal del Bierzo, la Central Hidráulica de la Fuente del Azufre así como el espacio simbólico de la antigua Fuente del Azufre donde los ciudadanos de Ponferrada tomaban las aguas. A partir de esta constatación formal, se diseñan las grandes líneas del proyecto sobre el denominado *Itinerario del Sil*, recorrido natural que conecta los elementos industriales y paisajísticos de esta área concreta de la UIP con el resto de la urbe.

El gran espacio ocupado por las infraestructuras industriales de la MSP, desmanteladas en los años noventa del pasado siglo y, en menor medida, por la empresa ENDESA que, con el cierre de la Central Térmica de Compostilla I suprime la gran montaña de carbón, el poste

de transformación y su muelle de carbones, da lugar a un cambio en las referencias visuales de la ciudad de Ponferrada, especialmente en su zona norte. Paralelamente, en una zona de mayor centralidad urbana, se produce el desmantelamiento consecutivo de la Estación de la MSP, los talleres, almacenes, oficinas, depósitos y otras infraestructuras de la empresa acarreado el levantamiento de las vías y la supresión de la llegada del ferrocarril a la ciudad. Ambas actuaciones suponen una sensible pérdida en los valores del paisaje y de la memoria histórica ponferradina.

El análisis de cada una de las construcciones que conforman el complejo industrial, objeto del proyecto, representa un capítulo fundamental para materializar las propuestas de intervención. Por ello la búsqueda de documentación gráfica y fotográfica sobre los elementos que constituyen el ámbito de actuación, tanto en los archivos públicos, de empresas o de particulares, es esencial para realizar un buen análisis, emitir una diagnosis y formular una actuación coherente con su pasado y que respete los valores patrimoniales originales. Como ejemplo presentamos a continuación el caso de las dos Centrales Térmicas de la MSP en Ponferrada, la primitiva de 1920<sup>9</sup> y la moderna de 1930.<sup>10</sup> A partir del estudio

<sup>9</sup> El edificio original se establecía según dos cuerpos, con incidencia perpendicular de uno sobre el otro y con una solución de cubierta inclinada a dos aguas, en ambos casos. Entre 1930 y 1940, con las dos centrales terminadas, se modifica la composición tipológica de la primitiva central a partir de dos actuaciones que consisten en la reforma compositiva en la distribución de los huecos y sus ventanales, que alteran la simetría de alguna fachada y, de forma más evidente, la sustitución de la cubierta original con sus dos faldones por una cubierta abovedada.

<sup>10</sup> A inicios de la década de 1930 aparece la Central moderna en construcción, con dos grupos dobles de calderas Walther, construidas en el año 1929 por la firma alemana del mismo nombre (Walther & Cie AG, Dampfkesel- u. Maschinenfabrik, Köln-Dellbrück). El cuerpo de generación dispone en su interior de las turbinas Stal construidas por esta empresa sueca en el mismo año. En este periodo el testero de esta construcción terminada denota una notable diferencia en su tratamiento exterior. Así, mientras la fachada del cuerpo de generación está totalmente definida, el hastial del edificio de calderas presenta un cerramiento considerado, a todas luces, como provisional ya que no dispone de ningún tratamiento compositivo ni integrador todavía. Posteriormente, como resultado de la ampliación llevada a cabo en el año 1946, se añaden dos nuevas unidades de producción, con calderas Stirling tipo KL25/14 construidas por el fabricante Babcock & Wilcox en su planta de Bilbao. La materialización de este proyecto lleva implícita, la disposición de dos nuevas chimeneas perfectamente

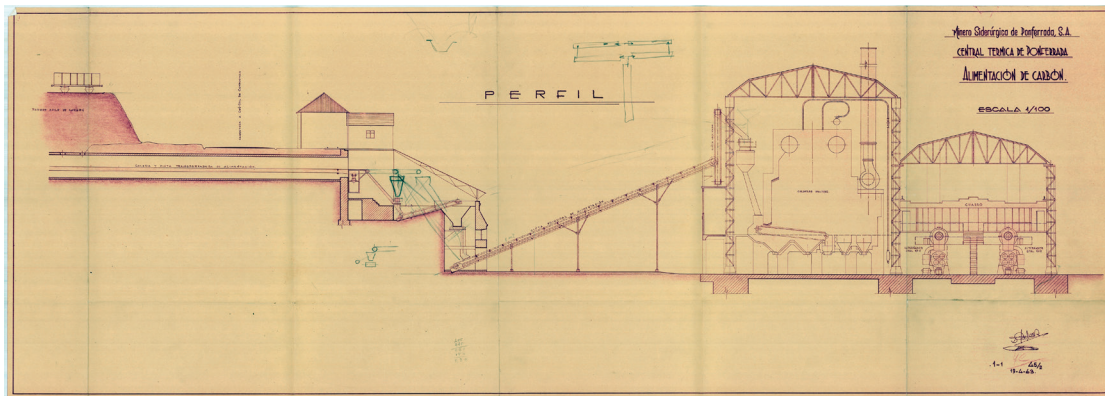


Fig. 2.



Fig. 3.

detallado se ha podido establecer el proceso de evolución y transformación arquitectónica de ambos edificios.

La consulta y posterior análisis de la documentación original procedente del *Fondo histórico de la Minero Siderúrgica de Ponferrada (MSP)* y del *Fondo Histórico de ENDESA (FHE)*, reflejada tanto en los planos de las construcciones como en la maquinaria, ha permitido discernir, con total precisión, el ciclo de funcio-

integradas en el conjunto y la definición formal de la composición definitiva de la Central térmica.

namiento de las instalaciones que componen el conjunto de la Central Térmica de la Msp.

#### El proyecto de intervención: objetivos y criterios

La rehabilitación se ha planteado con el fin de convertir los edificios de la industria en contenedores culturales, respetando sus características originales y sus valores patrimoniales, tangibles e intangibles (tipológicos, tecnológicos, constructivos, sociológicos). Por todo ello, el análisis de las edificaciones históricas



Fig. 4.

que se ha expuesto en el apartado anterior y su posterior interpretación, han determinado los criterios básicos de la actuación llevada a cabo para convertir el conjunto de la antigua Central Térmica de la MSP en el nuevo ENE Museo.

Como objetivo prioritario se plantea el «rescate» de un patrimonio olvidado con el fin de generar en la población un sentimiento de identidad que facilite el reencuentro con su legado más importante: revivir la memoria histórica a través de los testimonios y vivencias del pasado facilitando el tránsito a través de las diversas infraestructuras recuperadas o rehabilitadas. Se trata, pues, de intervenir adecuadamente respetando el marco físico de los edificios (contenedor y continente), respetando sus condiciones particulares: la tipología estructural y compositiva; los elementos de producción originales; la maquinaria existente; los cuadros de control, así como su disposición en función de la orografía y la conectividad e interrelación entre los mismos respetando el entorno. No se ha querido alterar ningún referente simbólico con el fin de potenciar la comprensión sobre la totalidad del ciclo productivo que se desarrollaba en la Central: desde la llegada del carbón –procedente del ferrocarril– hasta la generación de energía eléctrica.

Siguiendo este discurso se pone de manifiesto nuestra voluntad de incorporar nuevos lenguajes en la propuesta arquitectónica y complementar desde la museografía las calidades expresadas por las antiguas estructuras y tipologías industriales del conjunto de la Central Térmica de la MSP asumiendo los valores patrimoniales que emanan de las mismas, a partir del reconocimiento de las calidades expresadas en sus estructuras e instalaciones que, afortunadamente, no habían sido gravemente alteradas en su configuración original.

La pátina del paso del tiempo y el abandono no han sido obstáculo para promover espacios creativos y activos que sean fácilmente interpretables por el público sin perder las esencias de su pasado. Ello ha permitido estimular y atraer a los visitantes ofreciendo un alto contenido cultural y formativo, sin desdeñar los aspectos singulares de cada una de las construcciones que configuran el MNE.

El proyecto arquitectónico ha sido pensado, diseñado y elaborado conjuntamente con el discurso museográfico<sup>11</sup> para resolver con la máxima coherencia el programa expositivo de manera muy sencilla, asociando el movimiento de los futuros visitantes al realizado en el

<sup>11</sup> El proyecto de museografía ha sido realizado por la empresa Transversal, Producción y Gestión Cultural, S. L.

pasado por el carbón, combustible de la instalación, en un itinerario didáctico que posibilita una comprensión rápida de los procesos de generación de energía en una central térmica. Desde la llegada del carbón hasta sus cenizas, pasando por las calderas, la sala de generación con sus turbinas y la evacuación de energía, el visitante recorre la instalación en el sentido de la producción de energía eléctrica.

La disposición estratégica del muelle de carbones, acomodada topográficamente al terreno tal y como se muestra en el plano que representa la sección original,<sup>12</sup> ofrece sus particulares características didácticas para explicar el proceso de aprovisionamiento del carbón hacia la Central. El conjunto de elementos y sistemas asociados a la llegada, transporte y descarga del mineral le confieren unos valores de singularidad a toda la implantación, con una elevada capacidad comunicativa desde el exterior hasta el interior. Asimismo el mantenimiento de la estructura de plano inclinado y vertiente única, que esta construcción ofrece, convive perfectamente con el nuevo diseño de una cubierta poliédrica como elemento envolvente y capaz de acomodarse a los diferentes espacios que se generan en su interior, preservando el espíritu con el que fue concebido y permitiendo reutilizar los pilares metálicos, a partir de los carriles de ferrocarril (perfiles de vía), los mismos que fueron usados en el trazado de la línea férrea entre Ponferrada y Villablino, sin alterar su contenido formal. También se han recuperado elementos materiales existentes todavía, como las estructuras de hormigón y palancas metálicas de apertura de compuertas que conforman las tolvas de vertido de carbón, las vagonetas de carga y las cintas transportadoras. Otro factor esencial es la transparencia entre el exterior y el interior; la introducción de grandes superficies acristaladas en ambas fachadas longitudinales permite el establecimiento de dos miradas, priorizando la que se establece desde el interior hacia el exterior, con el fin de situar nuevamente el edificio en su entorno próximo. De este modo la actuación ha querido enfatizar la relación entre el muelle de carbones y el edificio de la central térmica a través de un «discurso contemplativo» entre sus dos fachadas, diseñando un recorrido interior que permita, a su vez, visualizar las funciones de las tolvas y observar, en el lado opuesto, el

frente longitudinal del edificio que alberga las calderas manteniendo la «conectividad productiva» peatonal entre los dos edificios, por medio de la pasarela original adecuadamente rehabilitada.

En los dos cuerpos que conforman la Central térmica (Sala de Calderas y Sala de Turbinas), las actuaciones de rehabilitación se han planteado, nuevamente, con la voluntad de no alterar los valores originales de los espacios y sus elementos y todas ellas han sido diseñadas con el fin de inducir una verdadera conciencia industrial en el mismo lugar donde se producía la energía.

Los propios espacios y las estructuras originales, con la patina del tiempo introducida en sus texturas y cromatismo, configuran los valores esenciales del bien patrimonial objeto de la intervención arquitectónica. Sin embargo era preciso emprender no únicamente acciones de restauración, sino incorporar otras más interpretativas e innovadoras como la pasarela elevada a 10 m de altura que permite contemplar la totalidad de las calderas, circular a través de las mismas visionando sus elementos e interpretar su funcionamiento integrado con el resto de elementos complementarios que, afortunadamente, se han mantenido hasta el presente.

Un discurso parecido se ha llevado a cabo en el edificio de generación. En él, solo hacía falta preservar las estructuras portantes, los grandes ventanales y la cubierta junto a las calidades intrínsecas de los elementos de control (cuadro general), de mantenimiento (luminarias originales y puente grúa) y de producción (turbinas) estableciendo una conectividad entre las mismas para que su visión permita una adecuada interpretación sobre su funcionamiento.

El edificio de la Central antigua presentaba, desgraciadamente, múltiples alteraciones expresadas, por una parte, en su estructura compositiva y, en la pérdida de los elementos originales de producción, por otra. La intervención ha querido recuperar únicamente los valores tipológicos de la construcción original, recuperando la cubierta así como las aberturas de los ventanales en los paramentos principales. Ello nos ha ofrecido una mayor libertad interpretativa para configurar el programa requerido atendiendo, nuevamente, al respeto por elementos referentes como el puente grúa que ha sido restaurado para mantener la esencia del espacio productivo donde ahora se ubica la cafetería.

<sup>12</sup> Plano del perfil del parque de carbones – muelle – Central Térmica de la MSP, 19.4.1963 Fondo histórico de la Minero Siderúrgica de Ponferrada (MSP)



Como último la actuación en el denominado *edificio del Trafo* se ha diseñado bajo los mismos criterios expresados en el resto de los elementos arquitectónicos: mantener «lo esencial» (cerramiento, cubierta, aberturas y bienes muebles existentes) «posibilitando su uso». En este sentido conviene reseñar, como ejemplo, el respeto por las estructuras originales representada en su cubierta. Esta, en su configuración, presentaba placas onduladas de fibrocemento que contenían amianto en su composición; todas ellas se sustituyeron en cumplimiento de la normativa vigente, por otras que presentan las mismas características formales (textura y color) sin incluir ningún material tóxico.

Quizás la mejor palabra que define nuestra actitud frente al proyecto de rehabilitación del conjunto de la M<sup>SP</sup> en Ponferrada es la «sinceridad». La intervención materializada ha querido poner en relieve los valores intrínsecos del conjunto industrial en todas sus facetas y elementos, atendiendo a la calidad de los espa-

cios y estructuras originales, sin añadir nuevas realizaciones arquitectónicas de forma gratuita. De este modo, en ausencia de actividad viva, los ambientes que posibilitan la interpretación, con sus referentes históricos del pasado y con la capacidad de estimular al visitante han permitido, a nuestro entender, recuperar un conjunto industrial en sintonía con los objetivos que se habían propuesto. Patrimonio y cultura son términos recíprocos. A mayor calidad en la recuperación coordinada entre tres visiones patrimoniales la paisajística, la arquitectónica y la museográfica se obtienen una mejor expresividad cultural y viceversa.

La concesión del premio «Europa Nostra» a la reutilización de edificios y conjuntos industriales emblemáticos, como el de la M<sup>SP</sup> en Ponferrada, amén de su capacidad para explotar singularidades atractivas y mantener la conciencia histórica de los ciudadanos, contribuye a la divulgación efectiva de estas estructuras potenciando el denominado turismo industrial, un sector en alza en el conjunto de Europa.